

Home > GIRAUT DE BORNELH > EDIZIONE > S'ie.us qier conseil, bella amia Alamanda > Tradizione manoscritta > CANZONIERE B > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
S'ieus qier cosseill bellamia ala manda.nol mi uedetz qom co chatz lous demanda.Qe soma dich uostra dompna truanda.Que loing sui fors issitz desa comanda.Que so qem det mestrai er em dema(n)da.Qe(m) cosseillatz.cabpau locors totz dira noma branda.tant fort ensui iratz.	S'ie.us qier cosseill bell'amia Alamanda, no.l mi vedetz q'om cochatz llo.us demanda, qe so m'a dich vostra dompna truanda que loing sui fors issitz de sa comanda, que so qe.m det m'estrai er e.m demanda. Qe.m cosseillatz? c'ab pauc lo cors tot d'ira no m'abranda tanto fort en sui iratz.
	II
Per dieu giraut ies aissi tot aran da. volers damics nois fai ni nois garanda.car siluns faill lautre couen que blanda.quelor destrix nois cresca ni sespanda.esielaus ditz daut puoich que sia landa.vos lan cresatz.eplassa uos lo beselmals quil manda.caissi seretz amatz.	Per Dieu Giraut ies aissi tot a randa, volers d'amics no.is fai ni no.is garanda, si l'uns faill l'autre coven que blanda que lor destrix no.is cresca ni s'espanda, e si ela.us ditz d'aut puoiche que sia landa, vos l'an cresatz, e plassa vos lo bes e.l mals qu'il manda c'aissi seretz amatz.
	III
Non puosc mudar que cont(r)orgoill non gronda.ia siatz uos donzella e bella eblonda.pauc diraus notz e paucs iois uosa onda.mas ies no(n) etz primieira ni segunda.eu qem tem forte dest ira qem cofonda.vos me lauzatz.sim sent perir.qe(m)tenga plus uas londa.mal cuich qem cap dellatz.	Non puosc mudar que contro'orgoill non gronda, ia siatz vos donzella e bella e blonda, pauc d'ira.us notz e paucs iois vos aonda, mais ies non etz primieira ni segunda. Eu qe.m tem forte d'est ira qe.m cofonda, vos me lauzatz si.m sent perir qe.m tenga plus vas l'onda mal cuich qe.m capdellatz.
	IV
Si menq(ui)retz daital razon prionda p(er)dieu giraut non sai cum uos res ponda.vos mapellatz deleu cor iau zionda.mais uuoill pelar mon i prat cautrel mi tonda.q(ue)sieus era del plait desironda.vos esercatz. cum son bel cors uos enduia eus res conda.ben par cum netz cuitatz.	Si m'enquieretz d'aital razon prionda per Dieu Giraut non sai cum vos responda, vo m'apellatz de leu cor iauzionda, mai uuoill pelar mon prat c'autre.l mi tonda que s'ie.us era del plait desironda, vos esercatz cum son bel cors vos enduia e.us resconda. Ben par cume n'etz cuitatz.
	V

Donzella oimais non siatz tant parlieira.quilmamentit mais de.v.uetz primiera cuidatz uos do(n)cs qieu totz temps lo sofieira.se(m)bla ria qo fezes p(er)netserra.dautra a mistat ai talant qeus enqueira. Si nous calatz.meillor cosseill daua na berengueira.q(ue)uos nomen donatz	Donzella oimais non siatz tant parlieira, qu'il m'a mentit mais de cinc vetz primiera. Cuidatz vos donc q'ieu totz temps lo sofieira? Semblaria qo fezes per netserra. D'autr'amistat ai talan qe.us enqueira, si no.us calatz, meillor cosseill dava Na Berengueira que vos no m'en donatz.
	VI
Lora ueieu Giraut quelaus omei ra. Car mapellatz camiairitz ni leugeira.pero cuidatz q(ue)plait uos enqueira.eu non cuich iesquil sia tanto memierrra.anz eroimais sa promessa derreira.q(ue)queus digatz. si iaus destreing tant queia uos sofieira.trega ni fi ni patz.	Lora ve ieu Giraut qu'ela.us o meira, Car m'apellatz camiairitz ni leugeira, pero cuidatz que plait vos enqueira? Eu non cuich ies qu'il sia tant mainieira, anz er oimais sa promessa derreira, que que.us digatz, si ia.us destreing tant que ia vos sofieira trega ni fi ni patz.
	VII
Bella p(er)dieu non p(er)da uostraiuda. ia sabetz uos cu(m) mi fo couenguda. sieu ai faillit p(er)lira qai aguda.i nom tenga dan sanc sentitz cu(m) leu muda.cors damador.bella e sanc foz druda.del plait pensatz. qieu sui ben mortz simaissi lai per duda.mas noillodescobratz	Bella per Dieu non perda vostr'aiuda, ia sabetz vos cum mi fo covenguda. S'ieu ai faillit per l'ora q'ai aguda no.m tenga dan s'anc sentitz cum leu muda cors d'amador belle e s'anc foz druda del plait pensatz. Q'ieu sui ben mortz si n'aissi l'ai perduda mas no.ill o descobratz.
	VIII
Seignen giraut ianagrieu fin uol guda.mas elle ditz qadreich ses ira scuda.cautran preietz cum fols tot asaubuda.q(ue)non ual [.]eis ni ue stida ni nuda.noi fara doncs sil nous gic que uencuda beus enual rai et ai laus mantenguda. Si mais nous imesclatz.	Seign'En Giraut ia n'a grieu fin volguda, mas elle ditz q'a dreich ses irascuda c'autra.n preietz cum fols tot a saubuda que non val [.]eis ni vestida ni nuda. No.i fara doncs s'il no.us gic que vencuda be.us en valrai et ai la.us mantenguda, si mais no.us i mesclatz.
	IX
Bella p(er)dieu sidelai netz crezuda. p(er)mi lo afiatz.	Bella per dieu di de lai n'etz crezuda, per mi l'o afiatz
	X
Ben ofarai mas qan uose r rendu da.samors nolaus toillatz.	Ben o farai mas qan vos er renduda s'amors no la.us toillatz

- letto 172 volte